

# La Paskonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



PASAJES—(Gipuzkoa)

No. 1041  
AÑO XXIX

Buenos Aires, Agosto 30 de 1922

REDACI3N Y ADMINISTRACI3N  
BELGRANO 1389



# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXIX

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1041  
Buenos Aires, Agosto 30 de 1922

## FILOSOFIA ALDEANA



—“Dicen” que la vida es muy cara,  
—¡Alguna vez tenía que ser barata  
para nosotros!

## NOTAS

### IBERO-AMERICANISMO



CUANDO se decía tiempo atrás, que nos visitaría una delegación de la Sociedad de Estudios Baskos, entre otros fines, con el de exploración comercial, expusimos nuestro criterio al respecto clara y sencillamente. Por razones que no conocemos, pero que adivinamos, aquella delegación debió aplazar su partida, hasta que las condiciones generales de esta plaza fuesen más satisfactorias, medida oportuna y necesaria que imponían las circunstancias.

Y ahora, antes que haya llegado el momento señalado, a estar a las informaciones cablegráficas de estos días, parece que ha decidido venir otra comisión comercial que nada tiene que ver con la mencionada.

Mucho tememos que esa repentina resolución, sin un estudio previo relacionado con la naturaleza y las modalidades de este mercado y sin el tanteo de si es o no oportuno el momento, haga fracasar los fines que en estas circunstancias pudieran ser contraproducentes y en otras más propicias, de halagüeños resultados.

Hace poco leíamos en un diario bilbaíno, que la Diputación provincial tenía el proyecto de subvencionar, un viaje de investigación comercial por América. Tal vez sea ésta, a la que se refieren las líneas que preceden; pero aun cuando así sea, insistimos que antes debió hacer un estudio preparatorio, informándose de la forma que este comercio opera con las naciones proveedoras, porque en la península todavía perdura el antiguo adagio, de "el buen paño en el área se vende". Domina allí un criterio comercial estrecho si se le compara con los sistemas de negociar de otros países, en cuanto a detalles de presentación de los artículos, formas y plazos de créditos, etc.

El tan decantado ibero-americanismo es pues un tema muy manoseado, que no llegará a ser viable, mientras en España no se pongan los productores en condiciones de competencia con otros países que con más previsión y menos cicatería, han sabido conquistar estos mercados.

La venida de comisiones, cuya acción se diluye en recepciones y banquetes a nada absolutamente práctico conduce; son ceremonias gastadas, fuegos artificiales de los que al día siguiente nadie se interesa ni se acuerda.

El secreto del ibero-americanismo, estriba sencillamente, como se ha dicho ya y debe repetirse, en la calidad del artículo, en su buena presentación y en las condiciones liberales de venta. Ahí está todo. Porque ningún comerciante, por más patriota que sea, dará preferencia a un artículo de su país, que esté burdamente presentado y sea más caro. Cuando se discurre comercialmente, bien dijo un filósofo, que el patriotismo terminaba donde empieza el bolsillo.

El ibero-americanismo, ha sido tratado siempre líricamente con una falta de sentido práctico, con un desconocimiento increíble de las cosas, y en vaguedades triviales, se ha perdido un tiempo precioso, dejando que otros se apropien del pródigo campo de América.

### EL CONGRESO DE GERNIKA

El último correo, nos ha traído más datos relativos al programa del Congreso Basko, que ha de desarrollarse en Gernika, cuya apertura tendrá lugar el día 17 de Septiembre próximo.

Se celebrarán tres exposiciones artísticas, de singular importancia y trascendencia. En la de Arte Moderno figurarán las obras de los numerosos artistas de calidad con que cuenta el País, y constituirá por sí sola el mayor testimonio de lo que significa y cuenta en el mundo el arte basko. Habrá asimismo una Exposición de Indumentaria, que comprenderá los trajes típicos de todas las regiones de Baskonia incluso de Zuberoa y Laburdi.

Finalmente, la tercera exposición estará consagrada a la enseñanza, y en ella se pondrá de relieve la labor que ha realizado y realiza Bizkaya en el orden escolar. Figurarán con instalaciones en esta Exposición la Caja de Ahorros Bizkaina y la Caja de Ahorros Municipal.

La parte musical revestirá la importancia que merece, y las fiestas y audiciones serán numerosas. Se representará "Amaya", de Guridi, dándose dos audiciones, una en el Coliseo de Albia, en Bilbao, y otra en Gernika. Se cuenta también con la cooperación entusiasta de la Sinfónica de Bilbao, que, dirigida por Marsick, dará un gran concierto.

Se celebrará igualmente un alarde musical, en el que han prometido participar las mejores Bandas del País.

Nuestras peculiares danzas estarán representadas por los más notables campeones y grupos, que ensayan actualmente sin desmayo.

Los congresistas conocerán los encantos de Bizkaya en varias excursiones, cuyos itinerarios están fijándose con todo esmero.

He aquí las grandes líneas de la Asamblea de Gernika, en la que durante varios días se condensará la inquietud espiritual y el anhelo de conocimiento de las más preclaras inteligencias de Baskonia. Las deliberaciones, los exámenes, los resultados que en ellos se produzcan deben hacernos avanzar un paso más en el camino de nuestra propia afirmación.

### SENTENCIA SOBRE DERECHO FORAL

Los últimos diarios llegados de nuestro país, dan cuenta de la siguiente sentencia sobre Derecho Foral que acaba de dictarse, y que transcribimos a continuación en forma sintética, para que la conozcan los lectores y las personas estudiosas que se interesan por este género de asuntos jurídicos:

Falleció en la anteiglesia de Zeánuri (Bizkaya) un cónyuge, y existiendo entre los bienes objeto de la herencia una finca troncal, adquirió por consorcio foral el cónyuge superviviente una mitad de ella, y otra mitad el único hijo que del matrimonio había.

Al cabo de cierto tiempo vende el hijo a su padre dicha mitad; y éste, una vez inscrita la finca, en posesión total de ella, traspasa los derechos de dominio a los nuevos compradores, quienes igualmente proceden a la inscripción. En estas circunstancias, y teniendo en cuenta que ambas ventas se realizaron sin los llamamientos forales, un profinco tronquero ejercitaría la acción de nulidad después del año y día; pero dentro de tres años puede concederse, siempre que juren las partes no haber tenido conocimiento de la venta.

La acción prosperó en el Juzgado de Durango, y la sentencia fué revocada por la Audiencia de Burgos, fundándose en que la inscripción equivale a la publicación, y por tanto, como sustitutivo de los llamamientos forales, no cabe ignorancia de la venta desde el momento en que fué inscrita y sin que quepa otro plazo que el de año y día, a contar desde la inscripción; pero en modo alguno el de tres.

El Tribunal Supremo ha casado esta sentencia y ha rehabilitado así la doctrina foral.

## A PROPOSITO DEL FUERO

En el segundo número de "La Tierra", nuevo diario que ha empezado a publicarse en San Sebastián, encontramos el siguiente artículo, que lleva el título que sirve de epígrafe a estas líneas:

"Lo mismo que la autonomía tiene matices diferentes, el centralismo admite clasificaciones diversas. Hay autonomías amplias y hay autonomías simplemente esbozadas. Y existen centralismos de absorción tiránica y centralismos de suave hegemonía.

La autonomía representa libertad, voluntad propia, holgura de movimientos, sentido de responsabilidad. El centralismo es tanto como decir encadenamiento, dependencia espiritual y material, coacción, anulación de la conciencia.

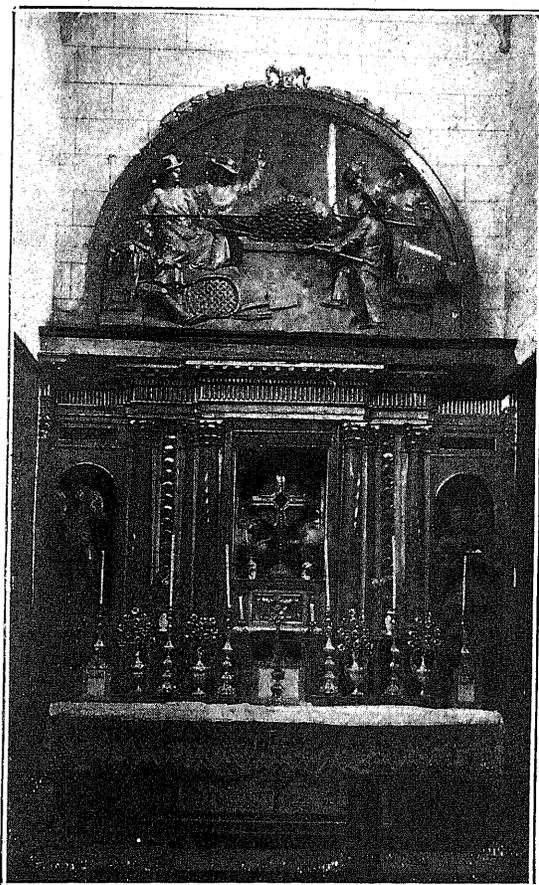
Un espíritu liberal, por el hecho de serlo, tiene que estar siempre en frente de todo lo que represente tutela tiránica. Queremos decir que el espíritu liberal lleva vinculada, en sí la esencia vital de la autonomía.

Al centralismo español, en la clasificación a que antes aludimos, le corresponde un puesto singular. Para no dilatar las proporciones de este comentario diremos, de una vez, que le

caracterizan la amoralidad y la ineptitud. Una amoralidad aterradora y una ineptitud ejemplar. De suerte que a los vicios propios de todo régimen centralista, une los característicos, que empeoran su condición.

Es natural que nuestra conciencia liberal se alce contra el sistema centralista de los pueblos; y es lógico que nuestros sentimientos autonómicos estén en firme y resuelta pugna con el centralismo que padecemos en España. Creemos, con el convencimiento adquirido en la observación experimental de los hechos, que los males nacionales son el fruto correspondiente a un régimen falto de ética, de un analfabetismo absoluto y acaparador de todas las funciones políticas y administrativas. ¿Cómo no vamos a condenarlo y a fijar nuestras posiciones para propagar la necesidad de una desvinculación que nos salve de este caos?

Precisamente se ha cumplido ayer el 46 aniversario del despojo de las libertades forales del País Basko. De todos los sectores de opinión se han elevado, a manera de recordación de aquel suceso, protestas escritas al poder público. No puede faltar la nuestra, habiendo de-



Histórico altar de Santa Cruz, en la parroquia de Legazpia—(Gipuzkoa)

(Fot. de Ojanguren)

clarado previamente, que tenemos conciencia liberal y bien definidas convicciones autonómicas. Pero se nos ocurre una observación que, por ser aficionados a expresarnos con claridad, no hemos de omitir. Hay muchos espíritus simplistas que dicen: puesto que a los baskos se nos arrebató el régimen foral, queremos que se nos devuelva ese régimen.—¿Qué se nos devuelva el Fuero? ¿En qué forma? ¿Como regía en 1876?

Es preciso que confesemos que en los 46 años transcurridos desde el golpe centralista, han cambiado un poco las cosas. Si mañana, por una veleidad de los Poderes públicos, apareciese en la "Gaceta" una disposición devolviendo al País Basko las libertades que le fueron arrebatadas, no podríamos aprovechar, en la práctica, la concesión. Todo se ha modernizado, todo ha evolucionado, todo ha adquirido una fisonomía nueva. Nos encontraríamos con que el Fuero no nos servía y que era necesario acondicionarlo a las exigencias de la vida moderna. Y a ésta conclusión queríamos llegar: a que es preciso sustituir las protestas platónicas por algo más consistente y firme. Conviene que los elementos directores de nuestras Corporaciones y aquéllos que tienen fuerza representativa, o prestigio personal, o aficiones al estudio, vean cómo pueden coordinarse los viejos derechos forales del País con el sentido autonómico moderno de nuestra vida social. Es decir, que conviene pedir la reivindicación de una injusticia pero teniendo detrás, y perfectamente aplicable, el cuestionario, las fórmulas, las modalidades a que habría de ajustarse en los tiempos actuales; el nuevo régimen de libertades propias".

## Yakitun burlezalea

Gizon yakitun batek, bere baratz edo ortu andiko orma zabaletan izki (letra) andi-andi batzukaz idatzita, idazkun ipiñi eban:

"Egiz zoriontsu dala agertzen dauanarentzat, baratz eder au."

Eguñ gitxi barru yakitunaren etxian gizon ez-ezaun bat agertu zan eta diñotso: Zure baratzeko giltzak emondagiztasun nayatortzu, munduan ni baño gizon zoriontsuagorik eztago ta.

Baña yakituna burlezale barregarria, zurra bere bazan eta erantzun eutson: Gizona, za etzara zoriontsu, guztiz zoriontsu baziña, neure baratzaren gurarik ezeunke eukiko-ta.

Eta barre santsoa egiñik, gizon gizaxua ao bete azurragaz itzi eban.

Egiz errazola gizon yakitun arena zan, iñortzu bere, guztiz zoriontsu danik eztago mundu onetan-da.

## INTERCAMBIO PRACTICO

### Progresista Compañía de Navegación

Llama la atención la forma extraordinaria que adquiere el tráfico marítimo entre los puertos del Norte de España y de los del Río de la Plata.

Este se debe en gran parte al esfuerzo realizado por la Compañía Naviera Sota & Aznar, de Bilbao, poderosa entidad de la que son sus representantes en el Río de la Plata, los señores Houlder Brothers & C., Ltd., Edificio Houlder, 25 de Mayo 499.

No hace aun dos años y medio, que la Compañía referida inauguró su línea de navegación entre puertos del Norte de España y los del Río de la Plata, disponiendo al efecto cuatro de sus vapores para esta ruta, pero eran tales las necesidades del comercio que en la actualidad ha sido necesario aumentar la flota a cuarenta y tres vapores modernos (los vapores *Mendi*) y extender sus servicios para satisfacer las necesidades del comercio importador y exportador, siendo necesario establecer un nuevo servicio regular entre los puertos de Bilbao y Gijón, y los del Río de la Plata, sin hacer escalas en puertos brasileños, con el objeto de fomentar el intercambio comercial entre el Norte de España y las repúblicas platinas.

Es, sin duda, un servicio que beneficia a todos los comerciantes de esta Capital, si se tiene en cuenta que las relaciones comerciales entre esta República y el Norte de España ocupan un puesto importante en las estadísticas de importación y exportación.

Es de felicitar a los señores Sota & Aznar por la forma en que han desarrollado el servicio marítimo entre los citados puertos españoles y la América del Sud, cuyos efectos han traído aparejados los beneficios propios de su esfuerzo, y para el comercio en general, el intercambio de productos. Sobre este interesante asunto y sobre las características de dicha flota, hemos de ocuparnos con más extensión.

Entre tanto plácenos manifestar que los señores Houlder Brothers & Co. Ltd., quedan a las órdenes de cualquier interesado para facilitar detalles completos sobre fletes, salidas, etc., y es de esperar que todos los baskos comerciantes residentes en esta desearán apoyar los vapores baskos de la poderosa flota bilbaina que tanto está influyendo prácticamente en favor del intercambio comercial a cuyo desarrollo y fomento deberíamos influir todos.



## NOTAS DE ARTE MUSICAL

### Canto Gregoriano.—Misa del P. Luis Borrás

(A la memoria del eminente maestro don Felipe Gorriti).

Entre todas las artes, la música es la más divina, por ser la poesía del sentimiento y del amor, cuyo reino de notas es infinito, como el de las ideas, y porque, en su gama, abarca las nostalgias, los dolores, las lamentaciones, los triunfos, las tristes expansiones y las supremas alegrías que en toda época y tiempo conmueven, arrebatan y sobrecogen al espíritu humano.

“La lección de las lamentaciones de Jeremías, dice Bossuet, presenta un sello particular, pues aunque ha sido retocada por los modernos, su fondo nos parece hebraico, porque no se asemeja a los aires griegos del canto llano. El Pentateuco, añade, se cantaba en Jerusalén como las canciones bucólicas con un tono llano y dulce; las profecías se recitaban en un estilo rudo y patético; y los salmos tenían un modo extático que les estaba particularmente consagrado”.

A lo que agrega Chateaubriand: “Aquí volvemos a esos grandes recuerdos que el culto católico despierta en todas partes. Moisés y Homero, el Líbano y el Citerón, Solima y Roma, Babilonia y Atenas han legado sus despojos a nuestros altares”.

El verdadero fundador de la himnodia latina, fué San Ambrosio, en el siglo IV de nuestra era.

El Comto que introdujo en su iglesia de Milán y en algunas otras de Italia a fines del siglo IV, tomó bastante de la liturgia de las iglesias orientales, imprimiéndole un aire de gravedad más en armonía con el carácter que debe tener la música litúrgica. No obstante dió lugar a algunos abusos; por lo que San Gregorio Magno, Papa 1.º de este nombre, reemplazó aquellas modulaciones que habían degenerado en teatrales y afeminadas, con el canto llano de carácter más solemne y severo.

*Canto llano* es el mismo *Canto Gregoriano* y lleva este nombre por respeto a San Gregorio Magno, que lo compiló y perfeccionó, creando ciertas reglas.

Es esencialmente diatónico y de ritmo libre. De las misas del Kiryele, editado según los monjes de Solesmes conforme el *Motu proprio* de Pío X, los fragmentos más antiguos son del siglo X; sin embargo, se conservan fragmentos de los siglos VIII y aun del V.

San Gregorio I el Grande (Magno) floreció en la segunda mitad del siglo VI.

León XIII hizo que se aceptara la edición de Ratisbona, hecha conforme a las sanciones del Concilio de Trento, de Paulo V, Pío IX y del mismo León XIII. Pero más expresamente la ordenó e impuso el Papa Pío X, en 22 de noviembre del año 1903, primero de su pontificado, con su célebre *Motu proprio* sobre música sagrada.

El canto litúrgico tiene cuatro grandes manifestaciones: *Gregoriano* — Universal; *Ambrosiano* — de Milán y otras diócesis; *Mozárabe* — Toledo; y *Galicano* — en algunas partes de Francia.

De fuente autorizada consta que el canto mozárabe, estuvo vigente en toda España y en una gran parte del mediodía de Francia, reducido hoy, a pesar de la reintegración intentada por el Cardenal Cisneros, a la Capilla de Toledo, consagrada al rito de aquel nombre, y al servicio que prestan algunos capellanes adscritos a la



Badoal (Se val)

Capilla. De la comprobación material de los manuscritos mozárabes, despréndense la influencia de la notación bizantina, pues, en gran número de neumas mozárabes son signos reales, y verdaderos de la notación griega, llamada Constantinopolitana, difundida de un extremo a otro de Europa.

La verosimilitud histórica del hecho se comprueba recordando, que si San Leandro y San Isidro no fueran los autores del oficio visigótico, el primero, especialmente; contribuyó a enriquecerlo, merced a las relaciones y al contacto en que convivieron él y San Gregorio el Magno, con la civilización musical bizantina, tan avetajada en la época en que ambos permanecieron en Constantinopla.

Mas todo lo que se intente en el sentido de reintegrar el antiguo canto, es materialmente imposible, perdida como se halla la clave de descifración de la notación mozárabe y aun el mismo antiguo saber del canto, queda reducido hoy a los cuadernos que para sostenerlo empírica y tradicionalmente, poseen *los capellanes adscritos*. (Pedrell).

\* \* \*

La audición de toda música sacra ha despertado siempre en mi espíritu, dicha inefable, por haber saboreado tal vez entre sus primeros frutos algo de lo que produjera el inolvidable sacerdote don Hilarión Eslava, y ser uno de mis primeros guías el más predilecto de sus discípulos, don Felipe Gorriti, en sus frecuentes viajes desde Tafalla a su villa natal de Huarte Araquil (en la calle Mayor, morada de su buen padre, don León, organista de la localidad y secretario de aquel Ayuntamiento). Ambos maestros, ilustres nabarros, fueron glorias de España en el concepto universal, ya que tanto se destacaron en la producción de música religiosa.

Alguna vez me cupo el honor inmerecido de formar parte de sus coros, de los que conservo recuerdo gratísimo.

Allá por el año de 1870, un buen día de "Absolución", en agosto, se improvisó un magistral coro en las alturas de Aralar (1.900 metros) en el gran santuario de San Miguel de Excelsis, con las partes dirigentes de órgano, violín y canto, personificadas en maestros tan eminentes como Gorriti, Sarásate y Gayarre, incluyendo jovencitos colegiales, entre los que se contaba el que traza estas líneas.

Necesario es ver allí, para darse cuenta lo que tales festividades significaban con el despertar de ideas tiernas y cariñosas en el ánimo de aquella tranquila muchedumbre, formada de familias enteras que de tan lejanas tierras llega impulsada por solo el nombre legendario de San Miguel; resumiendo sus privaciones y anhelos por la piedad religiosa.

En el espíritu de los que conservan recuerdos, producen hondas reflexiones, la vista de aquellos

ancianos encorvados por los años, de aquellas criaturas pendientes del seno de las madres, de aquellas jóvenes entradas en la edad núbil, de aquella alegría reposada y pudorosa, natural compensación de las almas honradas y sanas que tienen limitado el logro de los deseos a la felicidad que resulta de las buenas acciones y de las buenas obras!...

Durante la corta estada de los insignes maestros, en el célebre Santuario, desde aquellas atiplanicies, sus agrestes correrías, por las vertientes de Excelsis, bajando por Albi a Olabarri, Astalsabe, Dandubi, Zubalday, Muskeldi, Larrancho, Burusoil y otras partes, algo distantes, hacia el Naciente, por sobre la primera meseta, pudieron admirar a su paso fases infinitas de fantásticas bellezas naturales; suelo tapizado de odoríferas flores, un magestuoso desorden de todas formas y accidentes con clima saludable y de naturaleza benéfica para el fuerte desarrollo del hombre.

Dólmenes, supuestos drúidicos (algunos destruidos) de Lupuerta y cercanías, minas de Pintagorrieta en límite Sudeste de Argaitze, abandonada entonces; restos de pueblos desaparecidos en Etsabe y Aguidi, que entre malezas ostentaban sus copas de verdes hojas de árboles centenarios, descansando sobre paredes en ruinas; el famoso monolito de Atá, llamado Roldanen Arrié (Piedra de Roldán); troncos de árboles seculares sosteniendo entre sus entrañas nudosas, enormes peñascos arrancados al suelo; otros árboles añosos con cruces enclavadas en sus troncos, en señal de piedad hacia los muertos ya ignorados; sus sotos naturales, sus cascajares, sus peñones, sus innumerables avejillas piando y gorjeando por el aire y peñascales cruzados de arroyuelos y saltos; sus simas, sus cavernas y sus pétreos pináculos de formidable base piramidal, insustituibles para el *irrintzi*, llegando por fin al gran pico de Archueta, distante unos quinientos metros del Santuario de San Miguel, y el más elevado de las Sierras de Aralar (1) a cuya vista se presentan las provincias de Huesca y Zaragoza y las pirenaicas nieves perpetuas, límites con Francia, Costas del mar Cantábrico, alturas de Aitzgorri, de San Donato de Andía, y provincias de Alaba y Logroño. En fin, grandioso panorama de 400 leguas cuadradas, donde caben todas las fantasías wagnerianas, desde la cabalgata de *La Walkiria* hasta las zozobras del *Buque Fantasma*, con sus dragones, faunos, centauros, nereidas y ninfas...

Los admirados maestros nabarros Eslava, Gatzambide, Gorriti, Sarásate y Gayarre, si bien pasaron a la inmortalidad, continúa flotante, dando óptimos frutos por el mundo su gran obra de cultura espiritual y de sentimiento.

Lo confirman don Eduardo Mokoroa, director del Orfeón laureado de Tolosa; Secundino

(1)—Según la "Nueva Geografía Universal Ilustrada" edición de Montaner y Simón, 1912, Barcelona, Tomo II página 108, Aralar es señalada con 2144 metros de altura.

Esnaola, director del Orfeón, también laureado, de San Sebastián, así como don Tomás Mujika de Tolosa; el malogrado don José María Usandizaga, autor de la ópera baska *Mendi Mendian*, y tantos otros, todos de universal renombre, discípulos de don Felipe Gorriti...

A nosotros tampoco nos es dado olvidar su gran Misa a cuatro voces en *re menor*, ni su *Stabat máter*, producción monumental; señalándosele fuera de concurso de armonía en París.

\* \* \*

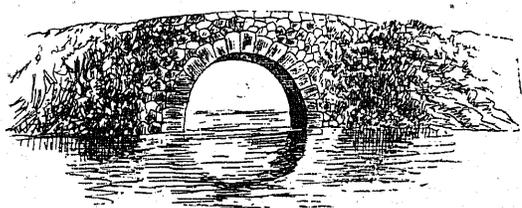
Con deleite hemos saboreado siempre las notables producciones musicales místicas del gran maestro tirolés P. Hartman, del abate Perosi, del P. Falconara, del P. Viadana, etc.; pero la Misa del P. Luis Borrás, ha despertado especial interés entre nosotros por ser la primera partitura, en su género, de música religiosa de puro estilo gregoriano, por cierto muy difícil, brotada en Río Cuarto; partitura tan rica en detalles armoniosos, con pureza de expresión y de matices, sin efectismo trivial ni relumbrante oropel, cuya ejecución ha sido en este templo de San Francisco Solano, el día 16 de agosto que feneció, en homenaje al virtuoso Santo de Montpellier, dirigida hábilmente por su ilustrado autor, igual que el día de Nuestra Señora del Carmen, en la Capilla de las RR. MM. Franciscanas.

Tal belleza musical tan gustada a tres voces, de tenor, tiple y bajo, empieza con la admirable elevación de los grandes maestros, el *Kirie* en tono de *Sol Mayor*, continuando *Et in terra* con igual severidad emocional en *sol menor*, para llegar en *re mayor* a *laudamus te*; y el *Domine Deus* en *re menor*; *quitolis* en *sol menor* y desde *Quoniam* en *sol mayor* hasta el final. Su desarrollo demuestra la cualidad ingénita de severidad en su autor, poseedor de un espíritu superiormente práctico y objetivo, resistente a desviaciones, de excesos, fuera de la sacra austeridad gregoriana.

La interpretación fué notable, resaltando sus bellezas, la eficaz y firme dirección del P. Borrás, al frente de los ejecutantes; dando así verdadero valor y realce al conjunto armónico de composición tan sublime, fiel reflejo, aunque distante, de la escuela wagneriana, por la que parece sentir predilección especial el P. Borrás, joven maestro, a quien auguramos brillantes éxitos en su largo viaje que aún le falta recorrer entre las soñadas sinuosidades del pentágono.

José M. Sugasti.

Río Cuarto, 1922.



## EL PUEBLO EUSKARO

Podrán crearse títulos y glorias  
todas las naciones que por demencia  
y por ser guerreros, desde su infancia  
surgieron pregonando las victorias.

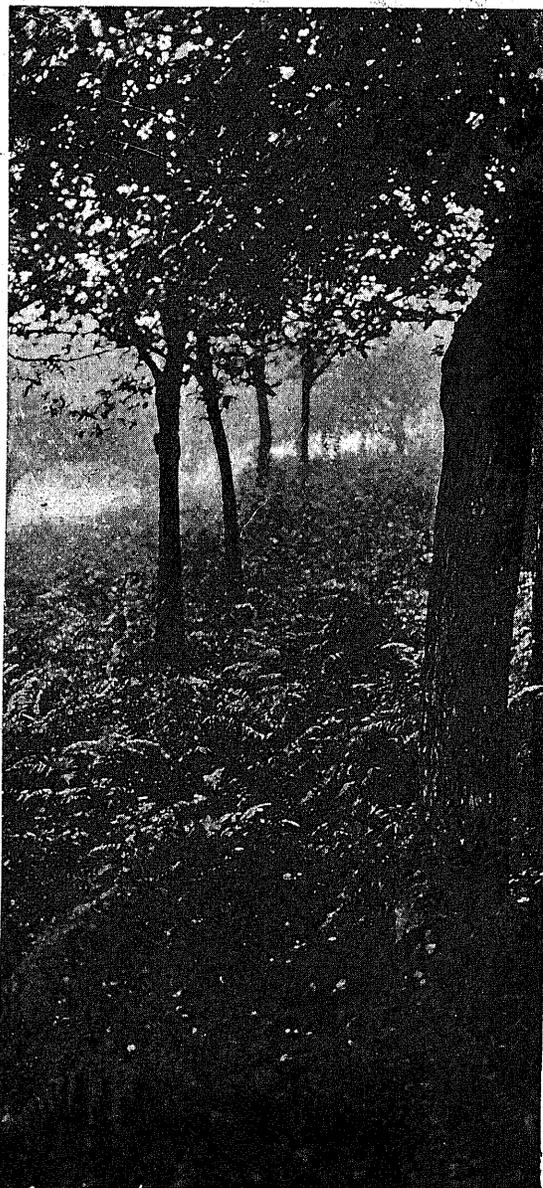
Podrán llenar de lauros sus historias  
¡oh! porque pudieron con arrogancia  
desechar o romper toda tendencia  
de libertad tenida en las memorias.

Por eso cada una sus himnos canta,  
creyendo gozosa que es misión santa  
alabar los hechos de sangre y fuego.

Pero yo todo eso repudio y niego  
y pongo como norma al pueblo euskaro  
que es de la humanidad ejemplo y faro.

Zuria.

Chascomús, 8-25-1922.



Bosoa (Bosque)



## VERANEO DONOSTIARRA

A las activas gestiones de las autoridades gipuzkoanas y a la buena voluntad de las bayonesas se deberá que desaparezcan las trabas que retardaban o impedían el paso de la frontera. Se cree que el gobernador civil, de acuerdo con el ministro de Estado, llegará pronto a un arreglo con el subprefecto de Bayona y la región baska de ambas márgenes del Bidasca será una zona neutra para el libre tránsito de automóviles.

Con esto quedarán unidas las dos playas de moda: San Sebastián-Biarritz.

En esta última población se han hecho grandes preparativos para el veraneo. En la gran playa se han llevado a cabo algunas reformas: se ha hecho un doble paseo para peatones y una avenida ancha para coches y se han colocado en esos paseos muchos bancos, así como en el bosque que rodea la carretera.

El monumento elevado a la memoria del Rey de Inglaterra Eduardo VII, constituye también una novedad de las más artísticas. El establecimiento de baños del Puerto Viejo queda reemplazado por otro mucho más elegante, y, en buena parte, las casetas corrientes por otras de lujo, preciosamente arregladas por dentro. Se han hecho grandes terrazas, desde donde el público podrá mirar a los que se bañan. El establecimiento se ha construido de cemento armado.

Biarritz tendrá, pues, cuatro establecimientos de baños: La Potinière, en la Chambre d'Auran; los baños de la Gran Playa, los del Puerto Viejo y otro en la Costa de los Baskos.

El ferrocarril B. a B., de Biarritz a Bayona, ha substituído la tracción a vapor por la tracción eléctrica. Las antiguas máquinas de vapor han sido reemplazadas por preciosos coches largos, muy rápidos y confortables. Se propone también la Compañía que el viaje de Bayona a Biarritz pueda hacerse en diez minutos.

El Sindicato de Iniciativas ha elaborado un programa de fiestas muy interesante.

El concurso hípico promete estar muy concurrido, así como las sesiones de carreras de caballos.

Entre las grandes novedades anunciadas se habla del Círculo de Polo que se va a crear en Anglet. Será instalado en un terreno admirablemente situado, a unos cuatro kilómetros de la población, y que llena todas las condiciones necesarias. Ha sido alquilado por treinta años. Su superficie permite habilitar un terreno de polo de dimensiones reglamentarias, un *practice ground grande*, un *club house* y una cincuentena de plazas para los caballos.

El Círculo de *tennis* ocupará los jardines de Agulería, donde antes estuvo el Country Club.

Hablando de las atracciones en los alrededores de Biarritz, señalaremos también la creación de un *tea room* bajo los pinos de la *Chambre d'Amour*, situado a la orilla del mar.

El *golf* atraerá también sociedad muy selecta, no solamente a los jugadores, sino a los que van a tomar el te en sitio tan fresco y pintoresco.

Los aficionados van a advertir asimismo, con gusto, la creación de un tiro de pichón en los bosques de Saint Pée.

Se verificarán durante la temporada grandes partidos de pelota a mano y a cesta en los frontones de Biarritz y de los alrededores.

En su elegante *villa* de Guethary, los señores Mac Williams, organizaron una fiesta, que alcanzó gran éxito, para conmemorar el "Independence Day".

La mayor parte de los jardines estuvo reservada para un baile campesino, en el que los danzarines baskos de los alrededores trenzaron con gracia y agilidad sus "fandangos" y "aureskus".

La fiesta resultó muy animada y alegre. A ella asistieron todas las personalidades conocidas de la región. La notable Orquesta Rossetti, de Biarritz, amenizó la fiesta, mereciendo las felicitaciones de todos. Se quemaron vistosos fuegos artificiales en las terrazas, y los jardines ofrecían, alumbrados con bengalas y bombillas de colores, el más pintoresco aspecto.

En Donostia hemos tenido la que podríamos llamar "semana sueca", pues la presencia en la bahía del buque escuela de guardias marinas suecos, *Dris-*

*ticheten*, ha sido la nota predominante. Fueron obsequiados los simpáticos marinos con varios agasajos, y correspondieron ellos, en su buque, con brillantes fiestas; y en unos y otros pronunciáronse frases de sincera confraternidad, a las que puso digno remate, la visita del rey al crucero.

Varios cronistas han hecho notar la ola de música en que nos hallamos. Así es, efectivamente, por fortuna para los enamorados de tan bello arte.

Los conciertos de la Orquesta Sinfónica y la Filarmónica, dirigidos por los maestros Arbós y Pérez Casas, los de la Banda municipal y el Orfeón donostiarra y los numerosos sextetos y bandas, ofrecen los más variados aspectos de la música: desde las más acabadas y notables interpretaciones de importantes sinfonías clásicas y modernas hasta la ejecución graciosa, ligera y, en algunos momentos alocada, de los bailes de moda, impuestos por los norteamericanos y sus estrepitosas *jazz bands*.

El Gran Casino, como siempre, congrega en sus salas y en su terraza a muchas familias conocidas. Aparte de los conciertos clásicos y artísticos, en los que toman parte, con una orquesta de ochenta profesores, artistas del mérito de Iturbi, Rosenthal, Bauer, Fernández Bordas y Sedano, hay en preparación para el mes de septiembre tres grandes festivales, dedicados a Frank, Schumann y Brahms, para los que han sido contratados ejecutantes, y como solistas, Lyse-Charny, Cleo Cristhope, Paulet y Froelich de la Cruz.

A pesar de que por la sala de fiestas del Gran Casino han desfilado los artistas más notables del mundo, no se recuerda que ninguno haya obtenido un éxito tan extraordinario como el pianista Iturbi, que ha sido delirantemente aclamado.

La Comisión del ensanche, reunida en el Ayuntamiento, ha acordado entregar 25.000 pesetas de premio al proyecto de ensanche del barrio de Amara, firmado por el arquitecto señor Azketa. Este ha renunciado al premio, dejándolo en favor de la Beneficencia.

Con el consiguiente agrado se ha recibido la noticia de que las Cortes han aprobado ya el crédito de 250.000 pesetas para las fiestas del centenario de Elcano.

En breve se reunirá la Junta del centenario para ultimar el programa de los actos a realizar.

Se puede anticipar que uno de los números más interesantes será las conferencias que estarán a cargo de reputadas autoridades de la Historia y de la Ciencia.

Para otra vez han de quedar los detalles del magno acontecimiento, así como la inauguración del gran Kursaal y las fiestas realizadas con motivo del Centenario de San Ignacio de Loyola.

El telégrafo habrá anticipado ya el cariñoso recibimiento tributado al presidente electo de la Argentina, Dr. Alvear.

**Ezkurra.**

Donostia, 1922.

## LA VIDA FUTURA

No nos referimos a la "otra vida", a nuestra supervivienda post-mortem perdurable con eternidad de luz o de tinieblas... Aludimos a la vida futura de los humanos, perecederos, en este escenario del mundo, por donde desfilan hacia la tumba las caravanas de generaciones... ¿Cómo vivirá la humanidad dentro de dos siglos? ¿Sin duda, espiritualmente, con los mismos anhelos irrealizables, con las mismas pasiones devoradoras, con los mismos sueños de humo, con las mismas virtudes y las mismas flaquezas!... Pero esa inmutable vida de las almas peregrinadoras, tampoco es la que con respecto a lo futuro se refiere "The World", sino a la vida material, que evoluciona con el tiempo mejorándose y perfeccionándose hasta lo fabuloso y lo inaudito...

La quimera, del brazo de la conjetura razonable, nos ofrece una visión magnífica y desconcertante de este mañana... de dentro de dos siglos. La urbe gigante en el año 3000, todas las urbes del mundo, que se hallarán en esa época en el apogeo radioso de la supercivilización, podemos concebirlas y verlas perfectamente desde ahora... Tal ha dicho Edison.



PAMPLONA—Calle de la Ciudadela

¡Oh, la ciudad fantástica de tales tiempos! ¡Ciudad de millones de hombres, ciudad-colmena con rúas subterráneas a toda luz, que faciliten el tránsito, pavimento de vidrio de limpieza sencillísima y escaleras exteriores en las fachadas de las casas, de vidrio también. Toda la circulación rodada tendrá lugar por caminos subterráneos evitándose así accidentes y atropellos. Skaylor calcula que por aquella época existirán veintitún modos diferentes de locomoción, siendo el más agradable de todos el de los buques aéreos movidos por la electricidad y el más rápido el de los tubos neumáticos. Gracias a las ruedas neumáticas y a la perfección asombrosa de los motores no se oirán ruidos molestos y disonantes en la vía pública. Por una moneda de níquel podrá adquirirse el último número de cualquier periódico diario, que hará ediciones de hora en hora, tanto de día como de noche, y que se publicará en forma de libro, siendo lo más curioso que ese periódico, después de leído, bastará exponerlo a determinada temperatura para que la tinta desaparezca, convirtiéndose en un cuaderno de papel blanco aprovechable para notas.

A no ser por los relojes, apenas se diferenciará el día de la noche, gracias a un sinnúmero de lámparas potentísimas, que suspendidas sobre la ciudad entera, harán casi las veces del sol.

Y Barkley añade: En las cocinas del porvenir, de ese porvenir de doscientos años, no se empleará más calor que el calor solar, almacenado y obligado a convertirse en oxígeno puro. Y toda la casa u hotel tendrá su cámara frigorífica, donde podrán guardarse meses y meses los artículos de primera necesidad.

La alimentación como problema, no será tal problema. En las cocinas públicas se servirá a los abonados por medio de tubos neumáticos, y la calefacción de las casas en invierno tampoco será precisa, porque los muros de éstas serán impenetrables al frío.

Se obtendrá una cantidad de fuerza ilimitada de las minas de carbón, y acaso de los mares, y no habrá incendios porque todos los edificios serán incombustibles; ni red de alcantarillado, porque todas las inmundicias serán sometidas a la cremación.

Las costas estarán protegidas por sólidos diques de granito, en las que habrá grandes muelles de piedra y acero, y las grandes capitales poseerán avenidas anchísimas, parques inmensos, explanadas para deportes, anfiteatros y esculturas que recreen la vista y depuren el gusto.

Edison opina que en esa ciudad futura no existirá en el hecho la distancia. Aparatitos portátiles se encargarán de establecer comunicación instantánea y no habrá persona que no lleve en el bolsillo su correspondiente "fono", para cuyo funcionamiento se aprovecharán las vibraciones más sutiles del éter. Por encima de las multitudes callejeras pasarán veloces las máquinas voladoras; pero como un relámpago y silenciosamente. Los trenes no tendrán razón de ser, y

los buques de transporte alcanzarán velocidades de 500 kilómetros por hora.

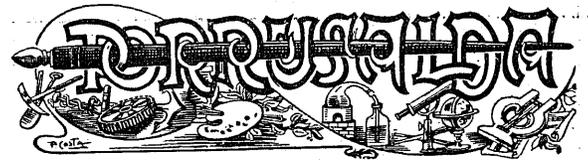
Brackwell, en fin, dice que en esa época futura la gravedad estará compensada por la fuerza del vacío y que a los niños se les enseñará la Geografía y la Historia prácticamente: es decir, en escuelas aéreas que podrán visitar el mundo entero...

¡Tal es la visión de la vida futura, del vivir de los hombres dentro de dos siglos! La fantasía galopa a su antojo por el país azul de las quimeras, en esas descripciones estupefacientes; pero no cabe duda de que la realidad de hoy afirma las posibilidades más audaces para el porvenir sobre todo para ese porvenir de un par de siglos.

¿Serán más felices con todo eso tales hombres? ¡Ah, con la vida de su espíritu no rezarán las maravillas de esas urbes de ensueño!...

¡Las penas, los dolores, los fracasos, las derrotas, las lágrimas... son de todos los siglos!

C. Vargas.



### UN NUEVO INVENTO

La oficina de Invencciones del departamento de Comercio de Washington ha anunciado un nuevo invento que permite agregar aparatos de radiófonos a un encaje común de los de la luz eléctrica, con lo cual se elimina el uso de las baterías.

Este invento vendría a anticipar el empleo doméstico del radioteléfono.

### LO QUE VA A PAGAR CADA ESPAÑOL

De "El Imparcial" de Madrid, tomamos las siguientes líneas:

"Los españoles no hemos nunca hecho amistad con los números, somos enemigos declarados de la aritmética, lo cual nos evita quebraduras de cabeza.

Somos en España legión los que no sabemos de corrido leer cantidades. Mientras no se demuestre lo contrario debe suponerse que un genuino español divide con dificultad.

Pero el ministro de Hacienda actual, no generalicemos, conoce las ciencias de la cantidad, y la otra tarde puso en claro en el Congreso la cifra de nuestro déficit, y manifestó al centésimo lo que España había gastado en el último ejercicio económico, y lo que, si Dios no lo remedia, habrá de gastar en el ejercicio próximo.

No ha faltado quien eche la cuenta de lo que supone para cada habitante del territorio nacional, la carga tributaria, a la que los bien informados dicen que nadie, salvo los pobres de solemnidad, podrán sustraerse, porque quien no tribute por sus tierras, o por sus rentas, o por su industria, pagará por los artículos que se consuman; alimentos, vestidos, calzado o por la casa que habite...

Y de la cuenta resulta, que no bajarán los gastos de 3.000 millones de pesetas, que divididos entre 32 millones de españoles, nos obligará a satisfacer a cada español a razón de 136 pesetas anuales.

Esto, que a muchos sorprenderá desagradablemente, a no pocos nos ufana. No nos creíamos tan ricos.”

**UN ENTIERRO ORIGINAL**

Dicen de San Juan de Palamós (Cataluña), que se ha verificado allí un entierro muy original, cumpliéndose lo que el difunto Juan Vergonyos, de 87 años, ordenaba en su testamento, con la condición de que de no cumplirse por parte de su heredero, los bienes pasarían a poder de otro.

El entierro salió de la casa mortuoria, llevando el féretro en brazos y figurando en el acompañamiento una banda de música, que había de ejecutar, como lo hizo, la Marsellesa. Al llegar a la plaza del pueblo dejaron el féretro en el suelo, y la orquesta tocó una sardana, que lo mismo los que figuraban en el duelo como el público, que asistía, escucharon con la cabeza descubierta. De la plaza, la comitiva emprendió la marcha al cementerio, al compás de un alegre pasodoble. Al llegar al cementerio ejecutó la orquesta nuevamente la Marsellesa.

**EL MICROBIO DE LA GRIPE**

Se sabe por informaciones telegráficas en Río Janeiro, que el doctor Parisodo ha descubierto el microbio de la gripe.

Ha marchado a París para presentar el caso en la Academia de Medicina.

**UNA MONTAÑA QUE ANDA**

La ciudad de Evanotte (Suiza), sobre el lago de Ginebra, está amenazada de destrucción si la vecina montaña continúa deslizándose como hasta ahora. Ya han desaparecido completamente varios viñedos y jardines. Han tenido que ser evacuadas veinte casas por las afueras del pueblo ante la inminente amenaza de destrucción.



Oso gizatxarra zan Tripustel'en nagusia. Bein batian ama ikustera joateko baimena eskatu zion nagusiarri.

—Ua—esan zion nagusiak—ua oraingoatik. baña ire ama berriz iltzen badek ez aiz joango, alperrik ibilliko aiz.

—¿Aurra bai al zebillek, Joxe?

—Ari dek, ari dek... Zortzi egun badituk thaka thaka bere oñez dabillela.

—¡Arrayoa! Onezkero urruti dek orduan.

Gaberdi-inguruan eldu zan gizon bat exolinduta edo birloratuta (beste askok esan oi dabenez), au da, ardoak burua arinduta. Beren emaztea, emakume geyanak legez barrizua ta buru gitxikoa, egon berari bagira.

Senarra etxeratu zanean, azi zan bestea garratzak esaten: Lotsagarria da su etxera orren berandu ta orren modu txarrean!

—Baiña, Tomasa, enzu ñok ikusi.

—Baiña neuri entzungo ikustek.



**Ecos del viaje del Dr. Alvear**

Como detalle curioso, publicamos un párrafo de la carta que ha recibido un antiguo suscriptor de nuestra revista y que le dirige una paciente residente en el país basko, en la que pone de manifiesto las simpatías que por la tierra argentina ha despertado la breve estada del doctor Marcelo T. de Alvear, en la península:

“Siempre estamos mi madre y yo con el pensamiento fijo en nuestros queridos ausentes y más que de ordinario no os podéis imaginar lo que estos días os recordamos con motivo de la visita que se ha dignado hacer a España el futuro presidente de esa república señor Alvear; yo no sé si tu serás partidario suyo, pero basta que la prensa se ocupe tanto del nuevo presidente argentino, estamos pendientes de sus noticias, y leemos los diarios con verdadero interés. Yo como casi me considero argentina— aunque no conozco tu país,—tengo inmensas simpatías y hoy al leer en el “Noticiero Bilbaíno” la grandiosa recepción que le han tributado al señor Alvear en San Sebastián como en Santander, créeme que nos ha emocionado; luego el recibimiento del Rey, hospedándole en su palacio, etc., etc., es como para entusiasmarse; con qué gusto hubiera ido yo allí para aclamarlo y me hubiera desgañitado dando vivas a la República Argentina; pero la poderosa causa de hallarme un poco enferma ha debido privarme de cumplir tan grato anhelo. Tentada estuve de dirigirle una tarjeta felicitándole; pero mi madre me trataba de chiflada”.



PAMPLONA — Una nota de los “Sanfermines”



**Laurak Bat**

El Poder Ejecutivo aprobó los nuevos estatutos adoptados en la asamblea extraordinaria de 3 de diciembre de 1921 por la asociación Sociedad Vasco-Española Laurak Bat, que en adelante se denominará Centro Laurak-Bat.

**Homenaje a Ramón y Cajal**

El doctor Avelino Gutiérrez ha dado en Bahía Blanca una interesante conferencia acerca de la personalidad del eminente hombre de ciencia nabarro doctor Ramón y Cajal.

La autoridad del conferenciante en el asunto referido atrajo numerosísima concurrencia a escuchar al distinguido disertante, quien diseñó notablemente la personalidad científica del sabio nabarro, señalando sus más valiosos descubrimientos.

El Dr. Gutiérrez fué muy aplaudido.

En la citada localidad se ha nombrado una comisión que tendrá a su cargo la misión de recolectar fondos destinados al homenaje que se le tributará a Cajal.

**Viajeros**

—El 7 del mes próximo se embarcará con rumbo al famoso Idiazábal, el señor Emeterio Aldanondo, que se propone pasar allí una larga temporada.

—Hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción a los señores Antero Jauregui, de Burzaco, Manuel Aramburu, de General Rodríguez, y don Vicente Odoriz, de Mendoza.

**Conferencia**

En el Ateneo Universitario dió una interesante conferencia D. Ismael Bucich Escobar, sobre el tema: "El viejo y el nuevo Buenos Aires; su evolución edilicia".

El señor Fernando Antuñano hizo la presentación, historiando la actuación periodística y literaria del conferencista, destacando expresivamente los valores históricos de su obra.

A continuación tomó la palabra el Sr. Bucich Escobar, diciendo que los modestos habitantes de las villas mediterráneas hacen gala de un amor lugareño desarrollado hasta lo increíble, mientras que pocos han de ser los porteños de hoy que tengan en su prodigiosa cuna ciudadana siempre encendida la lumbre del afecto filial.

Mantuvo vivamente la atención del auditorio en todo el curso de su atrayente disertación salpicada de expresivas anécdotas que fueron muy celebradas por el auditorio.

**Gobierno de Entre Ríos**

Circula en Paraná la noticia de que el gobernador de la provincia de Entre Ríos, ha ofrecido la cartera de Gobierno al Dr. Loreto Berakochea y la de Hacienda al señor José Aguerre, ambos de estirpe baska como se ve por los apellidos.

**Residentes en el extranjero**

El Gobierno de Madrid ha resuelto que los súbditos

españoles que viven en el extranjero sujetos al servicio militar, y cuya residencia se halle distante de un Consulado español, podrán enviar sus documentos a los cónsules españoles, para ser firmados y visados, sin necesidad de que concurren personalmente a las oficinas de los Consulados.

Será necesario, sin embargo, que envíen certificados comprobatorios de su residencia, expedidos por las autoridades locales.

**Futboleras**

En el estadio del Sportivo Barracas, en el partido del domingo último, han vuelto los uruguayos a vencer a los baskos con este resultado:

Uruguayos...	3
Baskos...	1

Ahora nos damos cuenta del "juego". Los elementos del equipo de la Federación Gipuzkoana, han comprendido que es más elevado no demostrar superioridad en dar patadas, y se proponen conceder la gloria de tal deporte a sus adversarios.

Siendo así, se explica perfectamente su actitud, merecedora de aplauso.

**Compromisos y enlaces**

—El 11 de Septiembre será consagrado en La Plata el enlace de la señorita Aurora Etcheverry con el señor Carlos María de Urraza.

—Contraerá enlace el 9 de Septiembre en Concordia la señorita Valentina Escobar con el señor Alberto V. Arruabarrena.

—El 24 del actual se efectuó en Mendoza el enlace de la señorita Blanca Elena Gabiola con el señor Eduardo Aguirre Molina.

—En Posadas (Misiones), se realizó el enlace de la señorita Mercedes Irurzun con don Ignacio Ibarrola.

—Se efectuó el enlace de la señorita María Luisa Sosa Sevestrari con el teniente primero señor Julio A. de Guernica.

—Fué consagrado en casa de la familia de la novia y en la mayor intimidad, el enlace de la señorita María Luisa Aristeguieta con el señor Eloy F. Ayala, siendo apadrinados por la señora Clara R. de Ayala, madre del novio, y el Sr. Pedro Aristeguieta, padre de la novia.

—En La Plata, ha sido formalizado el compromiso matrimonial de la señorita Esther Elvira Ulzurrun con el ingeniero D. Honorio Cozzi.

**Los Baskos en el Rosario**

La inauguración de las obras de los hermanos Arrue, en el Salón Witcomb del Rosario, se vió muy concurrida, causando excelente impresión las notables obras que se exhiben.

**Nuevo torneo ganadero**

La Sociedad Rural ha resuelto organizar para el 7 de Octubre próximo en su local del Parque Independencia una feria de reproductores, sin pedigree, de cualquiera raza y sexo.

**Enfermos**

—Se encuentra enferma la señorita Floriana Lizaralde.

—Enferma la señorita María Angela Urrutia.

—Sigue mejor el señor Mariano de Vedia.

**D. Pío Elustondo**

En la ciudad de Pergamino ha fallecido el estimado vecino D. Pío Elustondo, quien desempeñaba

el cargo de presidente del Consejo Escolar con toda dedicación.

El Sr. Elustondo fué miembro caracterizado del partido radical, habiendo sido elegido intendente municipal y juez de paz, en cuyos puestos colaboró en forma destacada, mereciendo elogios de parte del vecindario que supo valorar con justicia su fructífera obra realizada en beneficio del distrito de Pergamino.

El acto del sepelio de los restos de tan prestigioso vecino dió lugar a que en él se exteriorizara el sentido pesar que ha producido su desaparición. Al ser depositado el féretro en la necrópolis, hicieron uso de la palabra el Sr. Moisés Marino Aguirre en nombre del Consejo Escolar; el diputado nacional D. Juan A. O'Farrell y el Sr. N. Arroyo en el del partido de la Unión Cívica Radical; en representación del magisterio D. José Pereyra y por los alumnos de la escuela N.º 1, la niña Cándida Bozzi, exteriorizando todos las ejemplares cualidades que poseía el extinto.

El Sr. Elustondo cursó sus estudios en Tolosa (Gipúzkoa) y en Burdeos; residió muchos años en el país basko por el que sentía inmenso cariño. Era hijo del venerable anciano D. Francisco Elustondo, nativo de Tolosa, uno de los más antiguos vecinos de Pergamino, y hermano de nuestro particular amigo el doctor don Pedro Elustondo, actual intendente municipal de la ciudad de Quilmes; asimismo era hermano político de nuestros conterráneos los señores don Víctor y don Angel Yurrita, dignos colaboradores de la casa de banca Ernesto Tornquist & Co. Ltd.

Llegue a los tribulados deudos del malogrado extinto el testimonio de nuestra condolencia.

#### Fallecidos

—El 21 del corriente falleció en esta capital el apreciado vecino de Jacinto Aráuz y antiguo suscriptor de LA BASKONIA, señor Juan Carriaburu. Era natural de Louhosoa, cantón de Espelette, y llegó a este país a los 19 años, llevando de residencia 38, cuando lo ha sorprendido la muerte dedicado constantemente al trabajo y al culto del hogar en el que formó una familia ejemplar.

#### D. Pedro Darritchon

Llegue a los atribulados deudos del malogrado ex-corta y grave enfermedad, ha dejado de existir en Maipú (F. C. S.) el señor Pedro Darritchon, persona muy vinculada en los círculos comerciales y sociales de dicha localidad, cuya desaparición ha provocado general sentimiento.

#### En Arrecifes

Dejó de existir el estimado vecino D. José Bilbao.

Numerosos compatriotas acompañaron los restos a la última morada, y en el momento de la inhumación, en muy sentidas palabras el señor Jorge Artola, puso de relieve las cualidades que adornaban al extinto.

#### Necrología

Han dejado de existir en la capital federal: Pedro Gabastou, Juana Iribarnegaray de Salaberry, Justo Elizalde, Basilio Amestoy, María Emateguy de Lohygorry, Josefa B. de Zanduetá, Amadea D. de Insua, Juan Maguirre, Isabel N. de Eizalde, Ildelfonso Bustinduy, Margarita Celia Tellery.

—En Avellaneda: Asunción B. de Zelaya.

—En Puerto Militar: Josefa Marta Izaguirre de Lucas.

—En Cañada Verde: Juan José Narbeburu.

—En Magdalena: Lorenza A. de Astiz.

—En Piñeyro: Natalia Arrupea de Puchulu.

#### Sport Basko

Ha despertado interés el concurso interno de pelota a share y paleta que se viene desarrollando en la cancha del Centro Basko Francés.

#### Los Baskos en el Uruguay

—Se concertó el compromiso matrimonial de la señorita María Angélica Bonasso Marexiano con el doctor Germán Salterain Balparda.



ALABA

#### EL NUEVO OBISPO

En Vitoria ha sido bien recibida la noticia del nombramiento de obispo de la diócesis, recaído en el R. P. Zacarías Martínez.

#### VITORIANOS AFORTUNADOS

Ha caído en Vitoria el premio gordo de una de las loterías que se juega en Madrid.

El billete está muy repartido, en su mayor parte entre gente de condición modesta, lo que quiere decir que a veces la suerte es "razonable".

#### EN SALINAS DE ORIANA

La niña de doce años, Resurrección de Pinedo tuvo la mala fortuna de caerse a un pozo, pereciendo ahogada.

#### BIZKAIA

#### LA REFORMA DE BILBAO

En la progresista invicta villa, el proyecto de la magna reforma que dimos a conocer en estas columnas, es objeto de muchas discusiones que han dividido la opinión al respecto.

El proyecto del señor Zuazo es magnífico, pero su realización en estos momentos ofrece demasiados inconvenientes.

Por de pronto el valor de la expropiación ascendería a una suma colosalísima. Sólo dos edificios: el "Banco Urkijo" y la casa de Cortabitarte, del muelle de Ripa, están valuadas en catorce millones de pesetas y si se suman a ellas las numerosas fincas afectadas al proyecto, resultaría una fantástica cifra de millones. Además, la escasez actual de casas no permite hoy ninguna demolición, porque millares de vecinos se encontrarían sin albergue y muchos comerciantes privados de continuar con los negocios que les proporcionan sus medios de vida.

#### CECILIO BENITEZ

Era nativo de Gernika, y educado en dicha villa Foral, donde su finado padre desempeñó el cargo de registrador de la propiedad. Acaba de fallecer

en Poncerrada, donde venía ejerciendo análogo cargo.

Sentía el señor Benitez, profundo amor a la tierra baska, cuyo sentimiento supo poner siempre de relieve en sus composiciones. Colaboró en varios periódicos y en "La Baskonia" se publicaron también algunas de sus bellas composiciones.

Ha muerto en plena edad viril cuando preparaba otros libros solicitados por casas editoriales de Madrid y Barcelona.

#### EN SANTURZE

Se celebró con la animación tradicional la romería del Carmen, a la que asistió gran contingente de Bilbao y de los pueblos de las márgenes de la ría y del monte.

Es esta en verdad una de las romerías que mayor entusiasmo despierta en Bizkaya.

Aprovechando la afluencia de forasteros se organizó una tómbola a beneficio de las familias de los nueve desventurados pescadores que perecieron en el naufragio de la lancha bonitera "San Pedro".

Eso está muy bien!

#### EN SAN SALVADOR DEL VALLE

Se agudiza mucho la crisis fabril con la paralización de muchos trabajos, despidos forzosos de personal, rebaja de jornales, etc.

Por esta circunstancia las fiestas anuales de la Magdalena, no se han visto tan animadas como la anterior. Hubo reñidos partidos de pelota y otros espectáculos entretenidos. La banda municipal que dirige el señor Ugarte, incluyó este año varios números de aires baskos, que fueron escuchados con satisfacción por el público.

#### BARCO BILBAINO HUNDIDO

Conócense algunos pormenores relativos al hundimiento del vapor bilbaino "Aya-Mendi", por un choque con el acorazado italiano "Francesco Ferruccio", que llevaba a bordo al príncipe de Piemonte, heredero de la corona de Italia, procedente de Vigo y con rumbo a Inglaterra.

El "Aya-Mendi", salió de Cardiff con cargamento de carbón.

A causa del abordaje se abrió una ancha vía de agua y el hundimiento fué muy rápido.

Añade el radiograma que de 33 de los tripulantes 32 fueron recogidos por el acorazado y uno pereció ahogado.

El muerto es el mayordomo Mariano Aberástegui, de 39 años, casado, natural de Ibarangelua.

Mandaba el barco el capitán don Ignacio Abascal, de Lekeitio.

El "Aya-Mendi" desplazaba 6.200 toneladas y había sido construído en Inglaterra en 1920.

#### PROTESTA ABOLITORIA

El señor Lafita, concejal del ayuntamiento de Santurze, en una de las últimas sesiones, hizo presente su enérgica protesta sobre la ley abolitoria del gobierno central arrebatándonos nuestras libertades hace 46 años.

La corporación en masa se solidarizó con el fervor de sus palabras y la causa que las motivaba.

#### EN PORTUGALETE

Se han celebrado con animación las fiestas de Santiago.

De Bilbao y pueblos de ambas márgenes de la vía, concurrió inmenso gentío.

En la regata de botes obtuvo el primer premio el patronado por Serapio de Abaunza, y en el con-

curso de natación resultó vencedor "Bartolo", vecino de Sestao.

#### EN GERNIKA

Se efectuó el enlace matrimonial de la señorita Fernanda de Arrien con el señor Dionisio de Arana y Gandarias.

—El cuadro dramático local, ensaya varias obritas euskéricas para representarlas en el Liceo Gernikés

—Continúan con entusiasmo los ensayos del coro mixto, que probablemente hará su presentación en uno de los días que se celebrará el Congreso Basko.

—En la Casa de Juntas se están llevando a efecto varias obras de embellecimiento en sus diversas secciones.

—Se encuentra veraneando con su familia el ex-presidente del Consejo de Ministros señor Allende Salazar.

Parece que ha recrudescido la enfermedad del distinguido gernikés y que su estado es muy delicado.

#### EN AXPE (BUSTURIA)

Se celebró con la animación de costumbre la romería anual.

#### D. NICOLAS DE EGEA Y AGUIRRE

Ha fallecido en Cercedilla. Era jefe de la Sección de la Contaduría de la Diputación de Bizkaya.

#### EN ALGORTA

Se propone pasar una temporada Muley Haffid. ¡Diehoso mortal!

#### NUEVO PUENTE

El ayuntamiento de Bilbao tiene en trámite el proyecto de construcción de un puente entre ambas márgenes del río Nervión.

#### MUERTE REPENTINA

A consecuencia de una congestión cerebral, repentinamente ha dejado de existir en Bilbao el señor Luis Práxedes de Aransolo, vicepresidente de la diputación.

Tan inesperada muerte causó en la capital bizkaina una impresión penosísima, pues el señor Aransolo era muy querido entre sus compañeros y, conocedor como pocos, de los asuntos provinciales, siendo su labor utilísima en el alto puesto que desempeñaba.

#### CENSO EUSKELDUN

Según el último censo, Bilbao figura con 117.122 habitantes, de los cuales 19.979 hablan euskera. De ellos, 6.100 son naturales de la villa.

#### EN BERMEO

Se efectuó la tradicional fiesta de la Magdalena, en la que el ayuntamiento, después de haber girado la visita anual a la isla de Izaro, se dirige al puerto de Elanchobe, escoltado por una serie de traineras y lanchas automóviles. Y después de recibidos cariñosamente, son despedidos los expedicionarios con igual afecto desde el muelle a los acordes de los tamborileros y de multitud de estampidos de cohetes.

Al llegar al puerto de destino, se improvisan animadas regatas y se baila con entusiasmo, como es peculiar en este pueblo.

#### NECROLOGIA

Han de dejado de existir:

En Durango: P. Aguirre (de la Compañía de Jesús), y Juan Erdoiza y Aregui.

—En Las Arenas (Gecho): Juliana Landaburu de Arteché, e Isabel Collado y Salcedo.

—Penosa impresión ha producido en Bilbao el fallecimiento de la señorita María del Carmen de Zubiria y Somonte, ocurrido en Canteret (Francia), donde se encontraba acompañada de su mamá.

## GIPUZKOA

### EN ALZOLA

Se ha encontrado paseando varios días el expresidente del Consejo de Ministros don Antonio Maura.

### REGATA

Una bonita regata de traineras se jugó en San Sebastián en la bahía de la Concha entre las embarcaciones "Muskarra", tripulada por socios del Real Club Náutico y "Club Marítimo", tripulada por oficiales y guardias marinas del buque sueco.

No fué fácil la victoria, pero vencieron, los donostiaras, a quienes patroneaba Alberto Brun, sacando seis paladas de diferencia a los suecos, que se equivocaron de valiza a la llegada.

Numeroso público presenció tan interesante acto.

### APUESTA PERDIDA

Se celebró la carrera en la que el célebre corredor belga De Nys apostaba 5.000 pesetas, comprometiéndose a cubrir el recorrido que media entre el alto de Azkárate y Azkoitia, unos 6,282 metros aproximadamente, siendo la mayor parte del trayecto cuesta.

En el alto de Azkárate se congregó un enorme gentío, pues la apuesta había despertado gran expectación.

La actuación de De Nys produjo verdadera decepción, pues el belga ha hecho una carrera mediana, invirtiendo 24 minutos y 28 segundos en cubrir el recorrido perdiendo por lo tanto la apuesta.

### EN ELGOIBAR

Se llevan a cabo animados actos de acentuado baskongadismo, haciendo revivir el entusiasmo racial entre los numerosísimos concurrentes.

### EN IRUN

Inmediatamente que se puso en vigor el Tratado con Francia, se han reanudado las transacciones comerciales de la península con la nación vecina. Los agentes comisionistas se encuentran con tal motivo atareadísimos.

### EN EIBAR

Despertó general sentimiento el fallecimiento de D. Juan José Larrañaga, prestigioso exalcalde de dicha villa.

Tenía actualmente el finado 83 años de edad.

### EN URNIETA

Atropellado por un tren, en el kilómetro 613 de aquella jurisdicción dejó de existir el vecino Juan Echaniz Berra, de 28 años de edad.

### MARINEROS SUECOS

Al comandante y oficialidad del buque de guerra sueco que ha visitado San Sebastián, se les ha dispensado un cariñoso recibimiento, organizándose en su honor varios festejos y reuniones.

Los visitantes se despidieron sumamente agradecidos de lo gentilmente que han sido recibidos en la bella Donosti.

### INAUGURACION DE UN TEATRO

En San Sebastián se ha inaugurado el teatro "Príncipe Alfonso", con una audición de la ópera

"Mefistófeles", en cuya interpretación alcanzó un éxito muy señalado el bajo Yerani.

### EXCURSIONES ESCOLARES

Con el laudable fin de dar mayor extensión a las excursiones escolares, que a la vez sirven para aumentar los conocimientos de los niños, estrechando los lazos de hermandad con los de otros lugares, la escuela del Sr. Mujika, de San Sebastián, organiza varias excursiones, que contribuirán a llenar cumplidamente los propósitos citados.

### EN VILLAFRANCA DE ORIA

Van muy adelantadas las obras de la vía que la Diputación está abriendo a través de este pueblo. obra llamada a reportar grandes ventajas para la localidad, que se aprecian a medida que dichos trabajos progresan.

### EN LA "GRANJA DE FRAISORO"

Se celebraron con excelente resultado los exámenes de fin de curso.

Terminados los exámenes, el presidente del Tribunal, señor Laffitte, dirigió breves frases felicitando a los alumnos y profesores por la brillantez de los exámenes, animando a los que pasan al segundo curso a que sigan sus estudios con tanta aplicación, y recomendando a los nuevos capataces a que no olviden las enseñanzas adquiridas y que las apliquen en sus caseríos, fin primordial que guía a la Exema. Diputación para el sostenimiento de la Escuela.

### EN RENTERIA

Muy lamentado ha sido el desgraciado accidente ocurrido al señor Santiago Villarreal, en la panadería de Santa Clara, a quien alcanzó un máquina amasadora, ocasionándole tan graves lesiones, que dejó de existir a los pocos instantes.

El señor Villarreal contaba unos 70 años de edad y era una persona muy querida por su amor al trabajo y por sus excelentes dotes personales.

—El joven sacerdote don Bernardo de Aurkía, ha sido nombrado organista de la parroquia.

### NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: José Antonio Aguado Jarauta, Eulalio Arteaga González, José Luis H. Urkuduy, Martín Jáuregui Inda, Vicente Sarasúa Ayerbe, Isidra Sola Otamendi, José Miguel Mendizábal Arruti, Juliana Olaizola Lerchundi, Manuela Laskibar y Aldabalde, José Urbarrechena y Ollokiegui.

—En Irún: José Sepúlveda y Gerendain.

—En Hernani: Benito Oyarbide e Iraola.

—En Pasajes: la niña Josefa Elizagaray.

## NABARRA

### FIESTAS

Elizondo, Puente la Reina, Tudela y otros muchos pueblos de esta provincia, han celebrado sus fiestas anuales con mucha animación.

### EN AGRADECIMIENTO

Los Ayuntamientos de Artajona y Tafalla han enviado un escrito de gracias al conde del Vado, diputado por Tafalla, que ha gestionado con éxito la implantación en los dos puntos mencionados, del teléfono que puede comunicar con la red inter-urbana. Los que residen en Artajona y Tafalla están muy satisfechos.

### NUEVO DIARIO

Anúnciase en Pamplona la aparición de un nuevo diario que se titulará: "La Voz de Navarra".

Se dice que su carácter será independiente, pero de sentimientos baskistas.

### PARTIDOS DE PELOTA

En el frontón "Euskal Jai" de Pamplona, se juegan interesantes partidos de pelota.

### UN PROYECTO

Ignacio Emeterrriaga ha presentado al Ayuntamiento de Pamplona, un proyecto para instalar una nueva línea que puede conducir energía eléctrica.

La línea instalada entre Payorte y Oronoz, podría suministrar fuerza a varias centrales de Navarra y Gipúzkoa.

### YACIMIENTOS PETROLIFEROS

Dícese que también en Navarra se han descubierto varios yacimientos petrolíferos y que varios norteamericanos recorren la provincia a la pesca de tales gangas.

### EN TUDELA

Se cayó de un automóvil de servicio público el viajero Antonio de Azielza, que resultó gravemente lesionado en la cabeza.

### INCENDIOS

En Pitillas se produjo un incendio en la casa de D. Pedro de Esparza, que gracias a la intervención inmediata de los vecinos no quedó convertida en escombros.

—En Ara, se declaró otro incendio en la casa de don Ciriaco Murgiondo, causando pérdidas de importancia.

### PASO DE TURISTAS

Están llegando a Iruña numerosos visitantes franceses y donostiarras, aprovechando las excursiones transpirenaicas organizadas por una Sociedad de turismo.

### NUEVO COLEGIO EN IRUÑA

Los pádres escolapios han adquirido el solar de la manzana número 12 del Ensanche, donde se proponen levantar un magnífico edificio para residencia y colegio.

### UN DONATIVO DE LA DIPUTACION DE NAVARRA

Con la más viva simpatía ha sido recibida en el Museo Municipal de San Sebastián una preciosa "maquette" que reproduce con minucioso detalle y exactitud los almenados, las torres, los aspillerados muros, barbacanas, fosos y derruidos bastiones de la que en otro tiempo fué grandiosa mansión de reyes de la monarquía pirenaica y a cuyo embellecimiento fueron llamados de remotos países de Europa artistas, imagineros, decoradores murales, maestros en las artes del vidrio polieromado, que como aquel Anequin de Bruselas llegó con otros compañeros, también artistas, para exornar los ojivados ventanales, alcanzando al comenar el siglo XV y bajo el reinado de Carlos el Noble, el apogeo de su magnificencia, en una época precisamente en que el arte medioeval culminaba en la más rica floración del esfilo y gusto de su tiempo.

Del Castillo de Olite, de cuya altiva grandeza hoy como testimonio sólo quedan algunas enhiestas torres y abatidos muros que hablan con lenguaje mudo, pero elocuente del Reino de Navarra en pa-

sados siglos, es fiel trasunto esta "maquette", con delicada atención donada por la Diputación Foral de Navarra al Museo Municipal de San Sebastián, obra que con gran satisfacción han concurrido a examinar durante varios días los muchos residentes de la colonia nabarra en la bella capital gipuzkoana.

### ASFALTADO

La Comisión de Obras del Ayuntamiento de Pamplona ha ordenado se dé comienzo a los trabajos de asfaltado de las calles en que el Ayuntamiento acordó introducir tal mejora, habiéndose empezado por la de Uria.

### EN HONOR DE CAJAL

El Ayuntamiento de Arga ha acordado poner el nombre de Ramón y Cajal a la calle del Hospital.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### MAULE

Igantte arristitan, Donaphaleutarrek sar-jelkhia egin deikie. Usatu batzarria herritarrek egin deie, ahal bezaiñ houn, erran nahi beita.

*Hourquebie* delakoak, arzo ek eta *Bourdieu-ek* pelotakan irauntsi die *Thomas en*—Entele zaharra—*Etcheverry* eta *Gaundin* en kountre. Saihetseko gizon enthelegatu batek beharri chiloula erran deit: *championnat* partida bat zela. *Qu'es aco* diot arrapostu eman, begiak erlouiturik. Beldur niz, gazte horik haboroehenak oro tarrapata direla.

Zer nahi den, ikhousliarrak laket izan dira, zeren jokulariak thira ahala thira ari beitzien eta halakoer so egitia gozo bat da. Esku zaparta ederrik plazererekin bi aldiek entzum die.

Berrogei artino, algarren huillan joan dira, bardiñtu die ere, alte hortan, bena, azkentzilat *Manechak flouchatu* dira, gouriak, aldiz, beztu ene aizoko sogile jakintchiaren erranila. Zaspi phuntuz nausitu dira.

Bi gaztek—hamazortzia ourthe die—fiki irauntsi die eta *Thomas* hacheri zaharraren aholku sarkhorrer ountsa behatu dira. *Thomas-ek* buruz irauntsi du, nahi bada zankho-besoek ez dien milgor beharrik orano.

Donaphaleuek ez du, arrautz, jokularri hoberenak igorri. Bestelan zer phentsa Mañetchezez. *Johane* zaharrak, jipoa juraturik—khesu boultzezaz hori da Johaneren juramenturik thorpiena—elkhitiareki erran deit: "Manech horiek etzieia zaharren itzala balio".

### Merkatuko prezioak

Behi chahaldunak, 700—1200.  
Behi ernariak, 700—1100.  
Chahal idigeiak, 600—800 la paire.  
Chahal gizenak, 3.50—4.50 kiloa.  
Artzar gizenak, 80—120.  
Ogi zakua, 50.  
Artho zakua, 50.  
Ilhar zakua, 70.  
Lur sagar zakua, 60.  
Gasna zahar, 7 kiloa.  
Oilo paria, 18—25.  
Oilasko paria, 15—20.  
Aroltze dozena, 3.50—3.75.  
Ardi ernariak.  
Borthako gizenak, 5.00 kiloa.  
Cherri hazkeiak, 50—100.